

ŒUVRES
DE
RUYSBROECK
L'ADMIRABLE

TRADUCTION DU FLAMAND
PAR LES
BÉNÉDICTINS DE SAINT-PAUL D'OOSTERHOUT

TOME VI

LES DOUZE BÉGUINES
LES QUATRE TENTATIONS
LA VIE DE RUYSBROECK
PAR POMERIUS

VROMANT & C^o, IMPRIMEURS-ÉDITEURS
3, RUE DE LA CHAPELLE | 14bis, RUE JEAN FERRANDI
BRUXELLES | PARIS (VI^e)

1938

J. M. Louis

ŒUVRES DE RUYSBROECK
L'ADMIRABLE

TABLE DES MATIÈRES

	Pages.
INTRODUCTION	5
LE LIVRE DES DOUZE BÉGUINES	
Première partie : La vie contemplative.	
CHAPITRE I ^{er} . Douze pensées sur l'amour de Jésus . .	13
CHAPITRE II. Ce que doit être celui qui aime vraiment.	17
CHAPITRE III. Comment on se prépare à recevoir le Saint Sacrement	19
CHAPITRE IV. Réponse de Dieu à l'âme avide de la sainte Communion	19
CHAPITRE V. L'homme dit à Dieu son admiration pour la grâce de l'Eucharistie.	20
CHAPITRE VI. De ce qui empêche la vraie contemplation.	22
CHAPITRE VII. De ce qui conduit à la vraie contem- plation	23
CHAPITRE VIII. Quelle est la vraie contemplation. . .	24
CHAPITRE IX. Que doit être celui qui veut avoir en soi l'expérience de la vraie contemplation.	25
CHAPITRE X. Le premier mode de la vraie contemplation.	28
CHAPITRE XI. Du deuxième mode de la vraie contem- plation	29
CHAPITRE XII. Du troisième mode de la vraie contem- plation	31
CHAPITRE XIII. Du quatrième mode de la vraie contem- plation	34
CHAPITRE XIV. Des quatre modes d'amour	36
CHAPITRE XV. Comment l'Esprit du Seigneur opère en nous	40
CHAPITRE XVI. Des six points, selon lesquels existe la plus haute connaissance de nous à Dieu.	42

Deuxième partie :**Les divers exercices faux et vrais de l'amour.**

CHAPITRE XVII. Quels sont les bons chrétiens et qui les damnés; avec une brève description de la triple vie, à savoir, la vie active, la vie contemplative, et la vie composée des deux précédentes.	49
CHAPITRE XVIII. De certains hérétiques détestables et de leur quadruple erreur	50
CHAPITRE XIX. De la première erreur, qui s'oppose à Dieu le Saint-Esprit.	51
CHAPITRE XX. De la deuxième erreur ou hérésie, qui va contre Dieu le Père.	53
CHAPITRE XXI. De la troisième erreur, qui s'élève contre le Fils de Dieu et son humanité	54
CHAPITRE XXII. De la quatrième erreur ou hérésie, qui s'attaque à Dieu, aux divines Écritures, et à toute la sainte Église	61
CHAPITRE XXIII. Des quatre modes de l'amour	64
CHAPITRE XXIV. Du premier mode d'amour de Dieu et comment nous devons exercer le vrai amour et rendre quelque chose à Dieu.	65
CHAPITRE XXV. Du deuxième mode d'amour divin	68
CHAPITRE XXVI. Du troisième mode d'amour de Dieu.	69
CHAPITRE XXVII. Du quatrième mode d'amour de Dieu.	72
CHAPITRE XXVIII. De l'Unité de Nature de Dieu Tout-Puissant, et de la Trinité des Personnes.	74

Troisième partie :**L'univers en relation avec la vie spirituelle de l'homme.**

CHAPITRE XXIX. Comment Dieu nous a créés corps et âme, et de la triple vie, à savoir contemplative, intérieure et active	77
CHAPITRE XXX. Pourquoi tout a été créé par Dieu; du ciel empyrée et du premier mobile; quelques remarques sur l'Unité de Dieu et la Trinité des Personnes	80

CHAPITRE XXXI. Du ciel étoilé, des étoiles fixes et errantes et de leur influence	84
CHAPITRE XXXII. Que toutes les créatures nous enseignent comment il faut vivre; de la vie spirituelle et intérieure, ainsi que de la mauvaise et de la bonne volonté	85
CHAPITRE XXXIII. Triple description du ciel et des étoiles.	87
CHAPITRE XXXIV. De l'enseignement de vie intérieure et céleste, que nous donnent les cieus et les étoiles. .	88
CHAPITRE XXXV. Des sept planètes, et en premier lieu de Saturne et de sa signification mystique.	89
CHAPITRE XXXVI. Du nom glorieux de Jésus et de quelques fêtes principales en son honneur; de la création et de la chute des anges et des hommes . .	91
CHAPITRE XXXVII. De la planète Jupiter et de sa signification mystique. — Des anges et des hommes. — Des quatre espèces d'hommes mauvais; des fils de Dieu et de ceux de la nature.	99
CHAPITRE XXXVIII. Comment dans la nature des hommes on distingue sept sortes de tempéraments et premièrement des fils de Saturne.	102
CHAPITRE XXXIX. De Jupiter et de ses fils.	103
CHAPITRE XL. De Mars et de ceux qui sont nés sous son signe	104
CHAPITRE XLI. Du soleil et de ceux qui sont nés sous son signe	105
CHAPITRE XLII. De Vénus et de ceux qui naissent sous son signe	106
CHAPITRE XLIII. Comment la nature incline vers les vices et comment on peut les expulser et obtenir la grâce	108
CHAPITRE XLIV. De la quadruple balance de l'amour de Dieu, et plus spécialement de la première. . . .	110
CHAPITRE XLV. De la deuxième balance d'amour	111
CHAPITRE XLVI. De la troisième balance d'amour et de l'immense charité de Dieu envers nous.	113

CHAPITRE XLVII. Que même après le péché on peut revenir en grâce avec Dieu; et de la vie intérieure et contemplative	114
CHAPITRE XLVIII. Des biens temporels que Dieu nous donne et dont nous devons faire usage	119
CHAPITRE XLIX. De la quatrième balance de l'amour; et comment Dieu donne sa grâce de quatre manières et nous lui rendons notre service en autant de modes de vertus; et comment le pécheur doit en être revêtu, s'il veut revenir en grâce avec Dieu.	120
CHAPITRE L. De quelques institutions parfaites.	125
CHAPITRE LI. Du double mode d'exercice de notre esprit	129
CHAPITRE LII. De l'âme raisonnable pécheresse	130
CHAPITRE LIII. De l'âme raisonnable que remplit la grâce et des quatre fleuves qui en découlent, spécialement du premier d'entre eux et du triple mode dont il s'exerce	131
CHAPITRE LIV. Du deuxième fleuve de la grâce divine.	135
CHAPITRE LV. Comment se partage le royaume de Dieu entre bons et mauvais; des hommes et des anges, et aussi des bons et mauvais prélats	137
CHAPITRE LVI. Comparaison entre les prélats de l'Église de notre temps et ceux de la primitive Église.	143
CHAPITRE LVII. Distinction entre les bons et les mauvais pasteurs.	146
CHAPITRE LVIII. De la primitive Église et de la vie du Christ, de ses disciples et des autres fidèles	151
CHAPITRE LIX. Des conseils évangéliques et des trois vœux monastiques, et d'abord de la pauvreté	154
CHAPITRE LX. Du conseil et vœu de chasteté; et comment doivent le garder les hommes, principalement les jeunes gens, mais aussi tous les autres	155
CHAPITRE LXI. Du conseil et du vœu d'obéissance volontaire	167
CHAPITRE LXII. De trois péchés qui règnent partout dans le monde	169

CHAPITRE LXIII. D'un certain habit du Seigneur Jésus, dont il a revêtu ses disciples et ses fidèles	172
CHAPITRE LXIV. Comment on obtient l'unité d'amour avec Dieu en esprit.	174
CHAPITRE LXV. De la tunique sans couture du Seigneur Jésus, et de sa signification mystique	175
CHAPITRE LXVI. Des quatre fleuves qui émanent de la source du Saint-Esprit	176
CHAPITRE LXVII. Des deux royaumes en vente depuis le commencement du monde; des marchands prudents et imprudents; et aussi de nos ennemis.	180
CHAPITRE LXVIII. Suite de ce qui a été dit plus haut sur les planètes.	185
CHAPITRE LXIX. Pourquoi Dieu nous a créés, et de son image et ressemblance en nous.	188

Quatrième partie :

CHAPITRE LXX. Des trois fêtes principales de la vie présente et de la quatrième qui sera célébrée le dernier jour.	197
CHAPITRE LXXI. Que Notre-Seigneur est notre livre d'heures et pour quelle fin tous les ordres monastiques ont été institués	198

La passion du Christ divisée en sept heures canoniales.

CHAPITRE LXXII. De l'office de Matines ou de nuit; de ce que le Seigneur a fait et souffert à cette heure, et de ce que les fidèles doivent eux-mêmes faire au même temps	200
CHAPITRE LXXIII. Ce que le Seigneur a souffert à l'heure de Prime	208
CHAPITRE LXXIV. Ce que le Seigneur a souffert à l'heure de Tierce, et ce que nous devons faire.	212
CHAPITRE LXXV. De ce que le Seigneur Jésus a souffert à l'heure de Sexte; des bienfaits qu'il nous a conféré et de son testament.	215

CHAPITRE LXXXVI. De six espèces d'hommes qui pèchent contre le Seigneur Jésus.	219
CHAPITRE LXXXVII. Des trois dons que Dieu, par le mérite de la Passion, confère à ses élus, et des trois modes de l'amour parfait	227
CHAPITRE LXXXVIII. Des trois modes de pratique de vie éternelle	235
CHAPITRE LXXXIX. Du triple mode d'une vie sainte et chrétienne	244
CHAPITRE LXXX. De dix espèces de vices qui s'opposent à la charité du Christ et lui sont contraires	247
CHAPITRE LXXXI. Des quatre ornements que Dieu, par le mérite de la Passion, accorde à ceux qui vivent dans la charité parfaite	254
CHAPITRE LXXXII. De ce que le Seigneur a souffert à l'heure de None, et comment sa très sainte Mère en fut affligée.	256
CHAPITRE LXXXIII. Comment fut transpercé le côté du Christ et de la descente de Croix	258
CHAPITRE LXXXIV. De la sépulture du Seigneur Jésus.	259

LES QUATRE TENTATIONS 261

LA VIE ET LES MIRACLES DU FRÈRE
JEAN RUYSBROECK

CHAPITRE I ^{er} . Sa recommandation; et sur le miracle qui eut lieu peu de temps après sa naissance . . .	281
CHAPITRE II. Comment, comme un autre Jean, fuyant sa mère, il vint chez le Sire Jean Gerelmi, son parent. Et comment sa mère le suivit	282
CHAPITRE III. Comment sa pieuse mère, après sa mort, lui apparut souvent en vision. Et comment par sa première messe elle fut délivrée du purgatoire. . .	283
CHAPITRE IV. Comment, demeurant encore dans le monde, il menait une vie humble et cachée	283
CHAPITRE V. Comment il réfuta une certaine hérésie cachée et celle qui la favorisait, nommée en langue vulgaire Bloemardine, célèbre dans la ville de Bruxelles	284

CHAPITRE VI. A quel âge il vint à Groenendael	285
CHAPITRE VII. Comment le chancelier de Paris réfuta ses écrits, parce qu'il ne les comprit pas complètement. Et comment plus tard ce même chancelier eut un autre sentiment; et de la cause de ses doutes	287
CHAPITRE VIII. Comment maître Gérard Groot, visi- tant le prieur avec le recteur de Zwolle, en fut très édifié dès la première entrevue	288
CHAPITRE IX. Comment maître Gérard Groot, avec une audace toute familière, donna au prieur son opinion sur ses écrits, et ce que le prieur lui répondit	289
CHAPITRE X. Comment maître Gérard voulut exciter chez le dévot prieur la crainte des peines de l'enfer; mais il ne le put pas	290
CHAPITRE XI. De la recommandation de l'obéissance et d'une volonté morte spirituellement	291
CHAPITRE XII. De la consolation, qu'il rendit une fois à une de ses filles spirituelles, par la soumission de la propre volonté	292
CHAPITRE XIII. Comment il répondit une fois à deux étudiants parisiens, qu'ils pouvaient être aussi saints qu'ils le voulaient. Et comment ceci doit être compris.	293
CHAPITRE XIV. De la manière admirable dont il dictait ses livres	294
CHAPITRE XV. Comment par un certain frère il fut aperçu une fois, assis sous un arbre, merveilleusement enveloppé d'un rayon de feu	295
CHAPITRE XVI. Du nombre et de l'ordre de ses ouvrages.	296
CHAPITRE XVII. Comment il était parfois abondamment pénétré de la grâce divine au temps de la conférence.	297
CHAPITRE XVIII. De sa bonne renommée, par laquelle il attirait à lui beaucoup d'hommes, et faisait pro- gresser grandement leur salut	298
CHAPITRE XIX. Comment le dévot prieur convertit une certaine baronne	299
CHAPITRE XX. Comment il se montrait toujours disposé aux œuvres extérieures et aux travaux communs, et comment il était alors un exemple pour ses frères, qu'il dépassait toujours en toutes choses	300

CHAPITRE XXI. Comment il était compatissant non seulement envers ses frères, mais aussi pour les oiseaux et les bêtes dans leur nécessité.	301
CHAPITRE XXII. Avec quelle ponctualité il obéissait à la volonté de son supérieur.	302
CHAPITRE XXIII. Quelle édification et quelle consolation sortaient de ses douces paroles et de sa présence.	303
CHAPITRE XXIV. Comment le diable avait coutume de l'attaquer	304
CHAPITRE XXV. Comment il fut gravement tourmenté par le démon à cause d'une permission, donnée moins prudemment à des frères, pour réciter à la suite des offices séparés	304
CHAPITRE XXVI. Comment le Christ avec la bienheureuse Vierge et tous les saints lui apparurent	305
CHAPITRE XXVII. Comment il tâcha toujours de dire la messe tant que cela lui était possible, et de quelle dévotion il brillait.	306
CHAPITRE XXVIII. Comment à cause des défaillances de cette sorte son supérieur lui défendit une fois de dire la messe; et sur l'humble réponse du prier	307
CHAPITRE XXIX. De quelle manière admirable et inaccoutumée il prenait la sainte Eucharistie	308
CHAPITRE XXX. Comment il apprit d'avance le jour de sa mort, et avec quelle dévotion il se disposa à ce terme de toute chair	309
CHAPITRE XXXI. De son très saint trépas	310
CHAPITRE XXXII. Comment aussitôt après sa mort, la nuit même il apparut à un médecin, qui lui était connu, glorieusement revêtu de son habit sacerdotal.	311
CHAPITRE XXXIII. De quelques reliques de lui, par lesquelles le mal de dents d'une certaine béguine de Malines fut aussitôt adouci	312
CHAPITRE XXXIV. Comment son corps fut retrouvé après environ cinq ans, tout entier et intact; et de sa translation	313
CHAPITRE XXXV. Sur la cause de cette même translation.	314

S. J. B. - 9 - 10 - 59